

RECOGNIZING, however, that military or any other hostile use of such techniques could have effects extremely harmful to human welfare,

DESIRING to prohibit effectively military or any other hostile use of environmental modification techniques in order to eliminate the dangers to mankind from such use, and affirming their willingness to work towards the achievement of this objective,

DESIRING also to contribute to the strengthening of trust among nations and to the further improvement of the international situation in accordance with the purposes and principles of the Charter of the United Nations,

HAVE AGREED as follows:

Article I

1. Each State Party to this Convention undertakes not to engage in military or any other hostile use of environmental modification techniques having widespread, long-lasting or severe effects as the means of destruction, damage or injury to any other State Party.

2. Each State Party to this Convention undertakes not to assist, encourage or induce any State, group of States or international organization to engage in activities contrary to the provisions of paragraph 1 of this article.

RECONNAISSANT, toutefois, que l'utilisation de ces techniques à des fins militaires ou toutes autres fins hostiles pourrait avoir des effets extrêmement préjudiciables au bien-être de l'homme,

DÉSIREUX d'interdire efficacement l'utilisation des techniques de modification de l'environnement à des fins militaires ou toutes autres fins hostiles, afin d'éliminer les dangers que cette utilisation présente pour l'humanité, et affirmant leur volonté d'œuvrer à la réalisation de cet objectif,

DÉSIREUX ÉGALEMENT de contribuer au renforcement de la confiance entre les nations et à une nouvelle amélioration de la situation internationale, conformément aux buts et principes de la Charte des Nations Unies.

SONT CONVENUS de ce qui suit:

Article premier

1. Chaque Etat partie à la présente Convention s'engage à ne pas utiliser à des fins militaires ou toutes autres fins hostiles des techniques de modification de l'environnement ayant des effets étendus, durables ou graves, en tant que moyens de causer des destructions, des dommages ou des préjudices à tout autre Etat partie.

2. Chaque Etat partie à la présente Convention s'engage à n'aider, encourager ou inciter aucun Etat, groupe d'Etats ou organisation internationale à mener des activités contraires aux dispositions du paragraphe 1 du présent article.

DOG ERKENDER, at militær eller enhver anden fjendtlig anvendelse af sådan teknik kunne have yderst skadelige indvirkninger på menneskenes velfærd,

ØNSKER effektivt at forbyde militær eller enhver anden fjendtlig anvendelse af miljøpåvirkningsteknik med henblik på at fjerne de farer for menneskeheden, som en sådan anvendelse medfører, og bekræfter deres villighed til at arbejde for opfyldelsen af dette mål,

OGSÅ ØNSKER at bidrage til styrkelse af tilliden mellem nationerne og til en yderligere forbedring af den internationale situation i overensstemmelse med de formål og principper, der er nedfældet i De Forenede Nationers Pagt,

ER BLEVET ENIGE OM følgende:

Artikel I

1. Enhver stat, der er deltager i denne konvention, forpligter sig til ikke at inddrage sig på militær eller nogen anden fjendtlig anvendelse af miljøpåvirkningsteknik, der har udbredte, langvarige eller alvorlige virkninger, som et middel til at påføre nogen anden deltagerstat ødelæggelse, skade eller overlast.

2. Enhver stat, der er deltager i denne konvention, forpligter sig til ikke at hjælpe, opmuntre eller tilskynde nogen stat, gruppe af stater eller international organisation til at inddrage sig på handlinger, der strider mod bestemmelserne i denne artikels stk. 1.